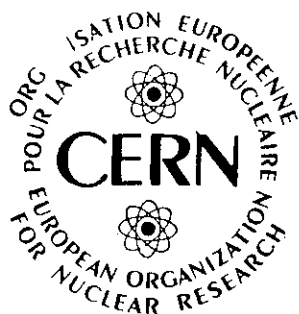


Semaine/Week

9.5 — 14.5

Staff Association

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

<u>SALLE</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLE / CONCERT</u>	<u>RESERVATION AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION</u>
GRAND THEATRE	27 mai	Le Düsselorder Schauspiel- haus présente : "PRINZ FRIEDRICH VON HOMBURG" de H. Von Kleist	Dernier délai : 16 mai 1966 midi
THEATRE DE CAROUGE	Tous les jours, sauf dimanche et lundi	<u>ROSAURA</u> de Goldoni	Jusqu'au lundi midi pour la semaine après
	17 mai Billets à Frs 4,50.-	<u>ROSAURA</u> de Goldoni	Dernier délai : 10 mai midi
CONSERVATOIRE	23 mai	<u>Récital M. ROESGEN-CHAMPION</u>	Dernier délai : 16 mai midi

- SALLE DE LA REFORMATION - Mardi 17 mai à 20 heures

Le Dr PASSEBECQ donnera la conférence suivante :

"Une aventure merveilleuse, la conquête de la santé"

suivie d'un débat libre. Amenez vos amis ou connaissances, vous ne le regretterez pas !

- VISITE DU VIEUX GENEVE ET DU VIEUX CAROUGE

La visite de la cathédrale de Saint-Pierre et de ses environs aura lieu :

samedi 11 juin 1966

et sera dirigée par Mme COULLERY, professeur d'histoire de l'art. Puis après un déjeuner au restaurant de la Belle Epoque, M. CABEZ, spécialiste de l'histoire de Carouge, vous initiera aux charmes de l'ancienne ville sarde.

Une formule d'inscription et de plus amples détails paraîtront dans le prochain Bulletin, mais réservez déjà votre journée du 11 juin.

Information au
SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 2819

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

AIDE ALIMENTAIRE A L'INDE

L'appel lancé par l'Association du Personnel en faveur de l'aide alimentaire aux enfants de l'Inde a rencontré parmi le personnel un accueil très chaleureux. Nous sommes heureux de vous annoncer que grâce à votre générosité la somme totale garantie par le personnel du CERN s'élève à Frs : 32.200.-

Cette somme est mise à la disposition du "Geneva Interagency Coordinating Committee on Food Aid to India" qui regroupe toutes les organisations internationales de Genève.

Le 30 mars, ce Comité a versé comme fonds de première urgence la somme de 20.000 \$ à la Ligue des Sociétés de Croix Rouge (L.S.C.R.) pour l'achat de lait en poudre et de pastilles vitaminées.

La L.S.C.R. prend à sa charge les frais administratifs et bénéficie en plus du transport aérien gratuit accordé par plusieurs compagnies d'aviation, ce qui représente un avantage évident.

Sur place, le lait enrichi de vitamines est distribué sous forme liquide et absorbé immédiatement par les enfants qui bénéficient de ce fait d'un apport alimentaire compensant efficacement la carence chronique dont ils souffrent. Le fait de distribuer le lait sous forme liquide permet de réduire considérablement, d'une part les pertes dues au gâchis de toute sorte, d'autre part d'écarter le grand danger que représente pour l'organisme le lait préparée avec de l'eau polluée.

Toutes ces mesures ont été prises dans le seul but de garantir que votre aide est et sera efficace dans sa totalité.

Au nom des enfants indiens, merci !

*
* *

FAMINE RELIEF FOR INDIA

The appeal made by the Staff Association on behalf of Famine Relief for children in India has been generously supported by members of the staff and we are pleased to announce that the total sum guaranteed by the CERN staff amounts to Frs : 32.200.-

This sum has been made available to the Geneva Interagency Co-ordinating Committee on Food Aid to India, which groups all the international organizations in Geneva.

On 30 March this Committee made a first emergency contribution of \$ 20.000 to the League of Red Cross Societies, for the purchase of powdered milk and vitamin tablets. The LRCS bears the administrative expenses and is also granted free transport facilities by several air-lines, which is an obvious advantage.

In India the powdered milk enriched with vitamins is distributed in liquid form directly to the children who thus get additional nourishment to make up for the scarcity of normal food. By distributing the milk in liquid form it is possible to avoid on the one hand losses due to misuse and wastage of all kinds, and on the other the great health risk likely to arise from the consumption of milk prepared with polluted water.

All these measures were taken with the sole aim of guaranteeing that your help is and will be put to the best possible use.

Thank you in the name of the children of India !

N'oubliez pas de payer votre cotisation 1966 à l'Association du Personnel - Merci !

Don't forget to pay your Staff Association subscription for 1966 - Thank you !

Le personnel a été régulièrement tenu au courant de la préparation du programme pour 1966 dont la complexité a quelque peu retardé le démarrage. Mais maintenant tout marche : des fonctionnaires internationaux, des membres de leurs familles, des journalistes accrédités, etc., s'inscrivent en grand nombre et les deux premiers groupes ont quitté Genève le 30 avril. Au cours d'un voyage trois semaines, les uns visiteront les grands centres européens de l'URSS et la Crimée où un repos de plusieurs jours est prévu au bord de la mer Noire; les autres, après Moscou, Léninegrad et Kiev, verront les Républiques soviétiques nationales en Asie centrale, leurs sites archéologiques et enfin la Sibérie.

Les deux groupes rentrent le 21 mai; environ une semaine après, une soirée sera organisée au Palais des Nations pour les fonctionnaires des diverses organisations à Genève, au cours de laquelle seront projetés des films et des diapositives sur les voyages en question. Une communication détaillée sera distribuée ultérieurement.

Les inscriptions pour les voyages de l'été de 1966 continuent jusqu'au 5 juin à Genève et dans certains autres centres européens où sont installées les organisations internationales. Nous rappelons les prochains itinéraires :

De deux à trois semaines, selon la longueur de l'itinéraire :
(par avion direct de Genève)
Départs les 9 et 23 juillet, 6 et 27 août :

pour Moscou, Léninegrad, Kiev, Asie centrale (Tachkent, Boukhara, Samarcande, Alma-Ata, Douchambé), tout le long de la Volga en bateau (Volgograd, anciennement Stalingrad, Kazan, Rostov-sur-le-Don), Caucase (Erevan, Tbilissi), Mer Noire (Yalta et Sotchi), Sibérie (Irkoutsk, Bratsk, lac Baïkal) et, enfin Budapest, Prague, Varsovie.

A Genève, pour tous renseignements et inscriptions, s'adresser à :

Palais des Nations - Voyages Collectifs - Bureau D-1 - porte 9 (rez-de-chaussée),
les mardi, mercredi et jeudi entre 11 et 12 heures (tél. 34.60.11, poste 2574) ou par écrit.

Nous rappelons que les voyages en question ont été spécialement conçus pour les fonctionnaires internationaux; ils sont imbattables du point de vue du programme et des prix. Ces voyages augmentent certes la connaissance du monde, mais ils contribuent aussi à resserrer les liens entre les fonctionnaires multinationaux des organisations internationales; enfin, par les contacts avec les populations des différents pays, ils stimulent la compréhension, la collaboration et l'amitié entre les peuples.

*
* *

GROUP STUDY TOURS IN THE SERVICE OF PEACE AND INTERNATIONAL CO-OPERATION

The Staff has been kept regularly informed about the preparation of the 1966 programme, which is so complex that it has been somewhat slow in getting started. Now, however, everything is moving : international civil servants and members of their families, accredited journalists, etc., are enrolling in large numbers and the first two groups already left Geneva on 30 April. In the course of a three week trip the first group will visit the major European centres of the USSR and the Crimea, where there will be a rest period of several days on the shores of the Black Sea. The second group, after visiting Moscow, Leningrad and Kiev, will proceed to the Soviet republics in Central Asia, including their archaeological sites, and lastly Siberia.

The two groups will return on 21 May, and about one week later an evening party will be held in the Palais des Nations for the staff members of the various organizations at Geneva, during which films and colour slides illustrating the two tours will be shown. Subsequently, a detailed report will be circulated.

Applications for the 1966 summer tours will be received up to 5 June 1966 at Geneva, as well as in some other European cities where there are international organizations. We draw your attention to the next itineraries :

Tours of two and three weeks, depending on the length of the itinerary :
Leaving Geneva on 9 and 23 July, 6 and 27 August :

for Moscow, Leningrad, Kiev, Central Asia (Tashkent, Bukhara, Alma-Ata, Samarkand, Dushambe), down the Volga River by boat (Volgograd (formerly Stalingrad), Kazan, Rostov-on-Don), the Caucasus (Erevan, Tbilissi), the Black Sea (Yalta, Sotchi), Siberia (Irkutsk, Bratsk, Lake Baikal), and lastly, Budapest, Prague, Warsaw.

For information and applications at Geneva, please call or write to :
 Group Tours, Palais des Nations, Office D-1, Door 9, (ground floor), on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays between 11 and 12 a.m. (tel . 34 60 11, extension 2574).

*
* *

GROUPEMENT D'ACHATS SUR FRAI

Bureau : MPS Bât 9 - Bureau 1-018 - tél : 2613
Ouvert : Lundi, mercredi et vendredi de 17 h.00 à 18 h.30

- TONDEUSES A GAZON

Tondez votre gazon avec facilité et en silence. Profitez de notre offre de tondeuses électriques très puissantes, en importation directe, munies d'un guide-câble et sac collecteur d'herbe. Deux modèles disponibles à FrsF: 300.- et 375.-

- SCIES CIRCULAIRES

En groupement : scie circulaire sur bâti, table 500 x 665 mm, moteur de 3/4 CV, lame 300 mm, coupe 85 mm. Protection de lame, entraînement direct, prise force, réglage hauteur de la lame. Prix net : FF 300.-

Pour ces deux articles : envoi du descriptif complet sur simple demande
commandes enregistrées au Bureau
première commande le 15 mai prochain; n'attendez pas le dernier jour !

- MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Possibilité de commande par groupement : marbre en importation directe d'Italie.
Contactez M. Ch. ROY - Division AR.
Nous pouvons aussi vous fournir des dalles irrégulières en ardoise verte pour allées de jardin et terrasses. Annoncez vos besoins au Bureau.

- Et toujours : appareils ménagers, citernes, téléviseurs, matériaux d'isolation, entrepreneurs, etc.
Consultez les bulletins précédents ou soumettez nous vos problèmes !

Clubs

CLUB HIPPIQUE CERN

DEPLACEMENT A PARIS

Essayant de faire de son déplacement de 1965 une tradition, le Club Hippique du CERN, organise à nouveau son déplacement concours à PARIS, pour y rencontrer l'équipe du Club des Atomistes Français.

Ce voyage comprend des inscriptions juniors, concurrents et accompagnants, selon la même formule que l'an dernier. Il se fera également sur le week-end de Pentecôte, c'est à dire, avec le départ le vendredi 27 dans la nuit et le retour à GENEVE, le mardi 31 mai à 6 heures du matin. Durant ces trois jours, différentes épreuves de saut et dressage sont prévues ainsi que, comme l'an passé, quelques activités touristiques (visites, bateaux-mouches, etc..)

Le prix du voyage tout compris : train, couchette, hôtel, repas samedi soir, dimanche midi, soirée de gala dimanche soir, car etc... est sensiblement le même que celui de l'année dernière. c'est à dire :

Concurrents seniors : Frs 150.-
Juniors : Frs 100.-
Accompagnants : Frs 200.-

Nous espérons pouvoir avec plaisir enregistrer votre inscription que nous vous demandons d'adresser, si possible avant le 10 mai 1966 à :

Monsieur R. MUZELIER - CERN - 1211 GENEVE 23.

Toute demande de renseignements supplémentaires peut être faite auprès de tous les membres du Comité CERN et de Madame PASTROUDIS, ainsi qu'au Manège à Monsieur JAGGI.

CLUB HIPPIQUE CERN

DEPLACEMENT PARIS

Je vous prie de bien vouloir enregistrer mon inscription pour le déplacement des Clubs à PARIS.

Nom ----- Nombre de personnes -----

Qualité : Junior - Concurrent - Accompagnant - (biffer ce qui ne convient pas)

Je / Nous désirons une chambre à : 1 lit / 2 lits

REMARQUES :

Genève, le ----- Signature : -----